



ИНГАЛЯТОР УЛЬТРАЗВУКОВОЙ

INSTRUCTION MANUAL
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
ІНСТРУКЦІЯ КОРИСТУВАЧА

модель Compact



Gamma
ТЕХНІКА ЗДОРОВ'Я

ULTRASONIC NEBULIZER SYSTEM

ULTRASONIC NEBULIZER Aerosol Therapy System

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our Nebulizer Gamma® designed to carry out aerosol therapy of acute and chronic diseases of upper and lower respiratory passages. This device allows for easy and effective transportation of big medicine doses directly to the disease centre.

We are sure that having appraised worthily the high quality and reliability of this device you will become a regular user of the products of Gamma Trade Mark.

Before starting to use the nebulizer system please study the instruction manual carefully. The instruction manual offers all information you need to correctly carry out aerosol therapy.

ATTENTION

Please, use only those medicines that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods prescribed without consulting your doctor.

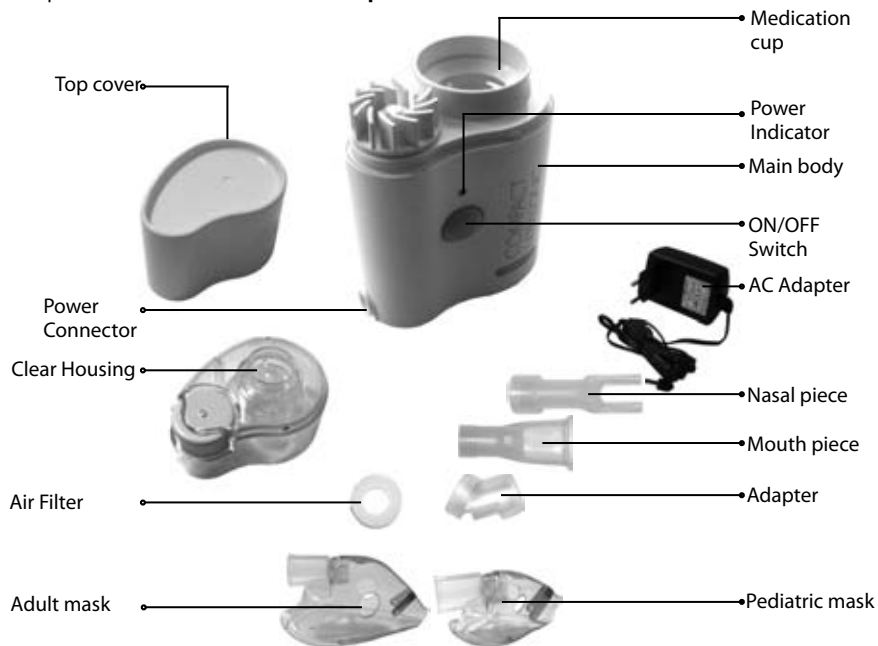
CONTENT

1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER SYSTEM MODEL COMPACT
2. GETTING READY FOR USAGE
 - 2.1. ASSEMBLING THE DEVICE
 - 2.2. REPLACEMENT OF FILTER
 - 2.3. USING CAR LIGHTER ADAPTER (OPTIONAL)
 - 2.4. USING THE RECHARGEABLE BATTERY PACK
3. CARRYING OUT AEROSOL THERAPY
4. CLEANING AND DISINFECTION
5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM
6. TECHNICAL SPECIFICATIONS
7. WARRANTY
8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

1. COMPONENTS AND DESCRIPTION OF YOUR NEBULIZER MODEL COMPACT

Your nebulizer system set includes main body, adapter, 2 air filters, adult mask, pediatric mask, mouth piece, nasal piece, AC adapter, Instruction Book, guarantee card, packing.

The picture shows nebulizer model **Compact**



RECOMMENDATIONS:

- Read the manual carefully before using the device and keep it in case you need further information in the future.
- Do not turn the device on if there is no drug solution into the medication cup.
- Disconnect the nebulizer when it is not being used.
- Do not remove the medication cup cover while the device is operating.
- Do not expose the nebulizer to a heat source.
- Do not pour more than 8 ml. of solution into the medication cup.
- Do not leave drug solution into the medication cup when the device is not being used.
- Do not scrape or pierce the medication cup cover.
- Do not touch the medication cup or the drug solution while the device is being used.
- Do not dip the nebulizer in water.
- Children may only use the device under adult supervision.
- To avoid infections and contagion the accessories should not be shared by different patients. They are intended for personal use.
- Use the unit intermittently. Maximum operating period: 30 minutes. Rest period: 30 minutes.
- This device can only be repaired by the local authorized service agents.
- Only use nebulize solutions prescribed by a doctor and follow his instructions carefully. Do not use balm substances

2. GETTING READY FOR USAGE

2.1. ASSEMBLING THE DEVICE

1. Take the unit and the accessories out of the box; carefully check the membrane placed at the bottom of the medication cup. If it is pierced or broken do not use the nebulizer and contact the authorized Service Centre.
2. Remove the clear housing and pour the medication into the medication container (8 ml. max.)
3. Put the clear housing.

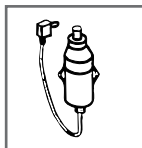
4. Insert the device to be used into it (nasal or mouth piece to be used with adapter).
5. Plug the unit and the power connector to the unit.

2.2. REPLACEMENT OF THE FILTER

1. The air filter has to be replaced if it turns dirty or torn.
2. Remove the air chamber from the medication cup cover and take out the filter with the help of forceps.
3. Place a new filter.
4. Put all the pieces back.

2.3.USING CAR LIGHTER ADAPTER (OPTIONAL)

Connect the adapter to the car lighter and the other wire end to the unit. Then operate the nebulizer as per the instructions previously described.



2.4.USING THE RECHARGEABLE BATTERY PACK (OPTIONAL)

Warning:

Precautions and Safety Measures

- Do not use the device under the sun, or close to a heat source.
- Never immerse the battery pack in water.
- Do not operate the unit for more than 20 minutes.
- It is normal for the battery pack to increase temperature while being operated.
- If the battery pack has not been used for a long period (3 months or more), repeat the initial charge.
- If the battery pack will not be used for a long period of time, it is advisable to store it fully charged.

Battery Charging / Initial operation

The Battery Pack is initially discharged and it is necessary to fully charge it before its first use to ensure the capacity and useful life of the battery.



1. Make sure that the ON/OFF button is OFF (0).
2. Connect the supply power cord of your nebulizer to the mains socket.
3. Connect the plug of the power supply cord into the opening of the pack base and charge 14 hours.

Battery Charging / Regular operation

1. Make sure that the ON/OFF button is OFF (0).
2. Connect the supply power cord of your nebulizer to the mains socket.
3. Connect the plug of the power supply cord into the opening of the pack base and charge between 6 and 12 hours, depending on the use. Do not leave the Pack charging for more than 24 hours.

Operating Instructions

1. Prepare the nebulizer as you normally do or follow the instructions above.
2. Connect the pack plug to the nebulizer.
3. Turn the ON/OFF button to the ON position (I) (the green light that indicates the state of the battery will illuminate). Turn the nebulizer on. If the red light is on disconnect the nebulizer plug and charge the battery pack.

Battery autonomy at full charge is approximately 30 minutes.

4. Once nebulizer use has been completed, turn the Battery Pack off and disconnect it.

Technical Specifications

Battery Type	nickel-metal hydride
Capacity	600mAH
Output	12V --- 1,1A
Input	12V --- 0,5A
Charge	time 14 hours Initial Charge 6 to 12 hours Normal Charge

3. CARRYING OUT NEBULIZING THERAPY

1. Press ON switch, the green light will turn on and the unit will start to operate. Adjust the air regulator to the desired intensity.
2. The unit will automatically turn off at 3 minutes. If you wish to continue nebulizing, check if the medication amount in the pool is the suitable one. Add more if necessary. Then press the ON/OFF switch twice and the unit will start to operate again.
3. Once use is over, unplug the equipment and disconnect the AC adapter. Remove the clear housing and dry the left medication using a clean cloth. There will always remain some solution in the basin which may not be used (between 0.5 and 1 ml).

4 CLEANING AND DISINFECTION

WARNING: it is highly recommended to clean the pieces before first use of the device and after each use

1. Wash all the pieces, except for the air filter, with warm water and detergent. Rinse with warm tap water to remove the detergent.
 2. Dip the pieces into a clean bowl containing 3 parts of warm water and 1 part of vinegar during 30 minutes, disinfectant can also be used.
 3. Wash your hands and take out the pieces from the disinfectant solution, rinse them with warm tap water and leave them on an absorbent piece of paper.
 4. Keep the pieces into a hermetic bag. Do not dry them with a towel.
 5. Clean the outer surface with a dry piece of cloth.
- Do not use any volatile fluid like alcohol or benzene.

5. POSSIBLE PROBLEMS AND HOW TO SOLVE THEM

If something wrong happens while the device is working, please check and correct the following points:

Symptom	Possible cause	Suggested solutions
Although the device is on, it does not work	1. Incorrectly plugged 2. No power 3. The AC Adapter is not connected	1. Check the plug is properly connected 2. Check the power is not gone out 3. Check the AC Adapter is properly connected
The mist does not come out	There is no solution into the cup	Pour some drug solution into the medication cup
Little mist is delivered	1. The air filter is dirty 2. There is no enough solution into the cup 3. Little power 4. Air excess	1. Change the filter 2. Pour some drug solution into the medication cup 3. Increase the power 4. Regulate the air flow
The device operates for a period and then turns off	Timer off	Press the key twice and turn it on again

Should the device not start working properly again, please contact the Service Centre; the address is stated in the Guarantee Card.




6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Method of nebulization	Ultrasonic Oscillation
Operating Voltage	220V, 50Hz
Class	□

Current	15W
Oscillation Frequency	2.5 mHz
Solution Output*	0.5 ml / min (minimum)
Particle Dimensions	1.5to5.7 μ m (MMAD 3.8 μ m)
Maximum load of basin	8 ml
Weight	260g
Dimensions	83.5 x 169 x 60 mm
Service Cycle	30 minutes on, 30 minutes off
Noise level (at 1 meter)	25 dB
Operating temperature and humidity	5 to 40°C , 30 to 95 %
Storage temperature and humidity	1 to 40°C, 10 to 95%

*This specification may vary with the kind of the medication being used and its viscosity. The specifications and the outer design are subject to change for improvement reasons without previous notice.

Symbols Key

	ON
	OFF
	Type B



Read the instructions



AC



Class II

7. WARRANTY

The ultrasonic nebulizer system device is covered by a 2-year warranty from date of purchase for any defects in the design or in the materials used. The warranty does not cover the accessories supplied with the device and those parts subject to normal wear and tear.

The warranty does not apply to damage caused by improper handling, accidents, not following the operating instructions or self-maintained alterations made to the device.

The manufacturer shall not be liable for any damages to people, property or pets, either directly or indirectly, caused by the non-compliance with the instruction book.

The warrantee is only valid upon presentation of the warrantee card which was correctly filled in and sealed.

8. WHAT IS NEBULIZING THERAPY

What is a nebulizer?

The name of the device comes from the Latin word nebula that means fog, cloud. The nebulizer system is a device that turns a liquid drug into a fine aerosol. Aerosol is a drug suspension. So, nebulizing therapy is an inhalation therapy with the help of aerosols.

Inhalation therapy has been used for treatment of lung diseases for a long time. The ancient civilizations of Egypt, India, China, the Middle East, Greece are known to have used inhalations of evaporations from menthol, eucalyptus, different plants.

For patients with lung diseases nebulizing therapy seems to be the most rational one since big drug doses come very fast to the respiratory tract directly.

How does the nebulizer system work?

Nebulizer directs an aerosol containing larger and smaller particles to the respiratory tract. The gravity makes the larger particles accumulate on the walls of the upper respiratory passages while the smaller particles have enough time to reach the lower bronchial branches. Therefore the drug comes to all parts of the patient's bronchial tree, including the smallest bronchi and alveole, and gets into the blood vessels on the walls of the alveole in big therapeutic doses with tiny or none side effects. Some drugs are very slow to be absorbed from the alimentary canal or are affected dramatically by the first passage through the liver. In such cases the way out is to use inhalation therapy. Nebulizing therapy can be used by patients of any age, it's suitable for small children and infirms.

What is nebulizing therapy used for?

Nebulizer systems are used by the patients with:

- acute respiratory diseases;
- obstructive pulmonary disease;
- chronic inflammatory processes in respiratory passages such as chronic bronchitis, bronchial asthma (incl. chronic or unstable ones, exacerbation of asthma), chronic pharyngitis;
- respiratory passages infections;
- abnormalities in secretion quality and secreting in bronchi;
- different types of coughing;

Nebulizing therapy helps to decrease the level of inflammation activity, to improve respiratory passage drain function, to lessen the bronchismus, to make the edema smaller and to protect the mucous membrane, etc.

What are the advantages of nebulizing therapy compared to other means of drug delivery?

Nebulizing therapy gives a possibility to quickly effect the inflammatory zone by big drug doses which increases the influence of the treatment and reduces the risk of side effects to other organs. Nebulizing therapy is the easiest way of inhalation treatment and it is also an economical means of treatments from the point of view of purposeful use of drug. Aerosol treatment with the help of nebulizing systems can be used for children, elderly and infirm patients.

Please, use only those drugs that were prescribed to you by your doctor, DO NOT execute self-treatment and DO NOT change the methods/frequency prescribed without consulting your doctor.

Благодарим Вас за выбор нашего компактного ультразвукового ингалятора Gamma®, предназначенного для ингаляционной терапии острых и хронических заболеваний верхних и нижних дыхательных путей с помощью аэрозолей. Этот прибор обеспечит легкое и эффективное распределение высоких доз лекарства и доставку его непосредственно в очаг заболевания.

Мы уверены, что, по достоинству оценив качество и надежность этого прибора, Вы станете постоянным пользователем продукции торговой марки Gamma®.

Перед тем как начать пользоваться ингалятором, внимательно прочитайте инструкцию. В ней Вы найдете всю информацию, необходимую Вам для правильного проведения аэрозольного лечения с помощью ингалятора.

ВНИМАНИЕ

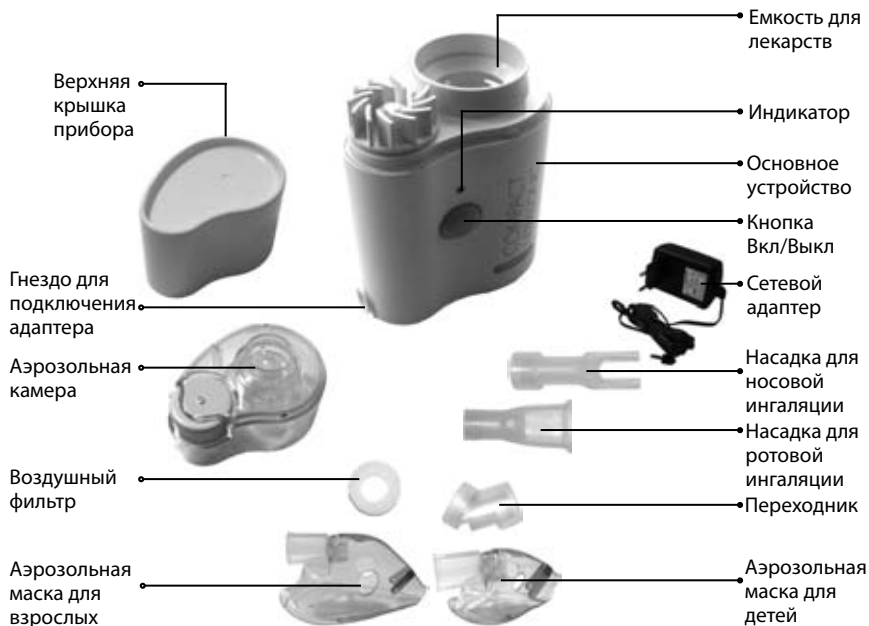
Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.

СОДЕРЖАНИЕ**1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ ИНГАЛЯТОРА МОДЕЛИ СОМРАСТ****2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ****2.1. СБОРКА ПРИБОРА****2.2. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА****2.3. ПРИМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО АДАПТЕРА** (((((((((((((((((((((((**(((2.4. РАБОТА С АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ** (((((((((((((((((((((((**3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА ИНГАЛЯЦИОННОЙ ТЕРАПИИ****4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ****5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ****6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****7. ГАРАНТИЯ****8. ЧТО ТАКОЕ ИНГАЛЯЦИОННАЯ (НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ) ТЕРАПИЯ**

1. 1. КОМПЛЕКТАЦИЯ И ОПИСАНИЕ ИНГАЛЯТОРА МОДЕЛИ СОМРАСТ

В комплект входит ультразвуковой ингалятор модели Somrast для проведения аэрозольной терапии, переходник, два воздушных фильтра, аэрозольная маска для детей, аэрозольная маска для взрослых, насадка для ротовой ингаляции, насадка для носовой ингаляции, сетевой адаптер, инструкция по эксплуатации, гарантийный талон, упаковка.

На рисунке представлен ингалятор модели **Compact**



ВНИМАНИЕ:

Перед началом использования прибора внимательно изучите инструкцию и сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора.

- Не включайте прибор, если не налит лекарственный раствор.
- Отключите прибор от электросети, если Вы не используете его.
- Не отсоединяйте аэрозольную камеру при работающем приборе.
- Не храните и не используйте прибор вблизи источника тепла.
- Не наливайте в емкость более 8 мл раствора для ингаляции.
- Не оставляйте в емкости для лекарств раствор для ингаляции, если Вы не используете прибор.
- Не допускайте повреждения (царапин, проколов) прозрачной мембраны, емкости для лекарств.
- Не дотрагивайтесь до емкости для лекарств либо до самого ингаляционного раствора при работающем приборе.
- Не погружайте прибор в воду.
- Дети могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых.
- Во избежание распространения инфекций, не рекомендуется использование комплектующих разными пациентами. Они предназначены для индивидуального пользования.
- Используйте прибор с перерывами. Максимальный период непрерывного использования: 30 мин. - перерыв 30 мин.
- Ремонт данного прибора должен осуществляться только в авторизованных сервисных центрах.
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям. Не используйте эфирные вещества.

2. ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

2.1 СБОРКА ПРИБОРА

1. Откройте коробку и извлеките прибор и все комплектующие. Внимательно осмотрите мембрану емкости для лекарств. В случае ее повреждения не пользуйтесь прибором и обратитесь в сервисный центр.

2. Отсоедините аэрозольную камеру и налейте в емкость для лекарств ингаляционный раствор (не более 8 мл).

3. Установите на место аэрозольную камеру.

4. Подключите маску или насадку для ингаляции. Насадка для носовой или ротовой ингаляции подключается через переходник.

5. Подключите прибор к электросети с помощью сетевого адаптера.

2.2. ЗАМЕНА ФИЛЬТРА

1. Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения.

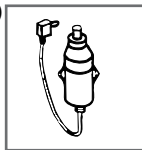
2. Снимите аэрозольную камеру и удалите воздушный фильтр с помощью пинцета.

3. Установите новый воздушный фильтр.

4. Установите на место аэрозольную камеру.

2.3. ПРИМЕНЕНИЕ АВТОМОБИЛЬНОГО АДАПТЕРА (поставляется отдельно)

Подсоедините автомобильный адаптер к бортовой сети автомобиля и непосредственно к ингалятору. Включите прибор и используйте его согласно общей инструкции.



2.4. РАБОТА С АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕЕЙ (поставляется отдельно)

Меры предосторожности

- Не используйте аккумулятор под прямыми солнечными лучами или вблизи источника тепла.

- Не погружайте аккумулятор в воду.

- Не пользуйтесь прибором более 20 минут.

- Нагревание аккумуляторного блока при использовании прибора является нормой.

- Если батарея не использовалась длительное время (3 месяца и более), следует провести



полную зарядку.

- Если батарея не будет использоваться длительное время, рекомендуется хранить ее полностью заряженной.

Первая зарядка батареи

Первоначально аккумуляторный блок полностью разряжен, поэтому перед первым применением необходимо провести полную зарядку, чтобы обеспечить долгий срок службы.

1. Убедитесь, что кнопка Вкл./Выкл. находится в положении Выкл. (0).

2. Подсоедините адаптер Вашего ингалятора к розетке электросети.

3. Вставьте штекер электрического шнура адаптера в гнездо в основании аккумуляторного блока и заряжайте в течение 14 часов.

Дальнейшая зарядка батареи

1. Убедитесь, что кнопка Вкл./Выкл. находится в положении Выкл. (0).

2. Подсоедините адаптер Вашего ингалятора к розетке электросети.

3. Вставьте штекер электрического шнура в гнездо в основании аккумуляторного блока и заряжайте от 6 до 12 часов. Время зарядки батареи не должно превышать 24 часа.

Инструкция по применению

1. Подготовьте ингалятор к работе.

2. Подсоедините штекер аккумуляторной батареи к ингалятору.

3. Переведите кнопку (Вкл/Выкл) в положение (Вкл) (I). На аккумуляторном блоке загорится зеленый индикатор - батарея заряжена. Включите ингалятор. Если горит красный индикатор, отсоедините ингалятор и зарядите аккумуляторный блок.

Автономная работа батареи при полной зарядке составляет 30 минут.

4. По окончании работы ингалятора выключите аккумуляторный блок и отсоедините его.

Технические характеристики аккумуляторной батареи

Тип батареи	никель-магниевая
Емкость	600 мА-ч
Выход	12В --- 1,1А
Вход	12В --- 0,5А

Время зарядки	14 часов – зарядка перед первым использованием, 6 -12 часов - обычная зарядка
---------------	--

3. ПРОВЕДЕНИЕ СЕАНСА ИНГАЛЯЦИОННОЙ ТЕРАПИИ

1. Чтобы начать сеанс лечения, включите прибор, нажав кнопку Вкл/Выкл. При этом индикатор загорится зеленым цветом. Отрегулируйте поток поступающего из ингалятора аэрозоля с помощью регулятора интенсивности воздушного потока.
2. Прибор автоматически отключится через 3 минуты. Если Вы хотите продолжить ингаляцию, проверьте, достаточно ли количество раствора для ингаляции находится в емкости для лекарств, в случае необходимости добавьте его. Затем нажмите кнопку Вкл/Выкл дважды, и прибор снова начнет работать.
3. По окончании лечебной процедуры выключите прибор, отсоедините штекер сетевого адаптера, а затем и сетевой адаптер от электросети. Отсоедините аэрозольную камеру и удалите остатки раствора для ингаляции (0,5мл-1мл) с помощью чистой мягкой тканевой салфетки.

4. ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Важно:

Обработку всех комплектующих необходимо проводить перед первым использованием прибора и после каждого сеанса ингаляционной терапии!

1. Промойте все комплектующие части кроме воздушного фильтра и сетевого адаптера теплой водой и моющим средством. Прополощите в теплой проточной воде для удаления моющего средства.
2. На 30 минут погрузите все комплектующие в раствор, содержащий 3 части теплой воды и 1 часть уксуса, либо в бактерицидный дезинфектант, продающийся в аптеках.
3. Вымойте руки, достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте их в проточной теплой воде и просушите, выложив на бумажное полотенце.
4. Храните части прибора в герметичном пакете. Не вытирайте полотенцем.
5. Внешнюю поверхность можно протирать чистой сухой тканевой салфеткой. Не используйте средства, содержащие спирт и бензол.


5. ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И ПУТИ ИХ УСТРАНЕНИЯ

В случае возникновения каких-либо неисправностей внимательно изучите данную таблицу и попробуйте их устранить.

Неисправность	Возможная причина	Способы устранения
При включении прибор не работает.	1. Неправильное подключение прибора. 2. Нет напряжения в электросети. 3. Сетевой адаптер не подключен	1. Проверьте соединение сетевого шнура. 2. Проверьте напряжение в сети. 3. Проверьте подключение сетевого адаптера.
Нет распыления	Отсутствует препарат в емкости для лекарств.	Заполните емкость для лекарств (не более 8 мл).
Недостаточное образование аэрозоля.	1. Загрязнен воздушный фильтр. 2. Отсутствует препарат в емкости для лекарств. 3. Нет напряжения в электросети. 4. Избыток воздуха.	1. Замените воздушный фильтр. 2. Заполните емкость для лекарств. 3. Проверьте напряжение в электросети. 4. Отрегулируйте воздушный поток.
Прибор работает некоторое время, а затем отключается.	Сработал таймер отключения.	Нажмите кнопку Вкл/Выкл. дважды и продолжайте процедуру.

В случае возникновения неисправностей ингалятора обращайтесь в сервисный центр, адрес которого указан в Вашем гарантийном талоне.

6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Метод распыления	ультразвуковая вибрация
Рабочее напряжение	220 В, 50 Гц
Класс	
Мощность	15 Ватт
Частота осцилляции (колебаний)	2,5 МГц
Скорость распыления*	0,5 мл/мин
Размер частицы (микрон)	1,5 -5,7 (средний аэродинамический размер 3,8)
Макс. объем емкости для лекарства	8 мл
Вес	260 г
Размеры прибора	83,5 x 169 x 60 мм
Рабочий цикл	30 мин. в режиме вкл., 30 мин. в режиме выкл.
Уровень шума	25 дБ
Рабочая температура и влажность	от +5° до +40°С, 30% - 95%
Температура и влажность хранения	от +1° до +40°С, 10% - 95%

* Данные технические характеристики могут изменяться в зависимости от используемого препарата.

Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления.

Символы на приборе:



ВКЛ



ВЫКЛ



Тип В



Ознакомьтесь с инструкцией пользователя



Переменный ток



Класс II

7. ГАРАНТИЯ

На ингалятор модели Comtract предоставляется гарантия сроком 2 года со дня приобретения. Гарантия не распространяется на расходные комплектующие.

Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие в результате неправильного/ небрежного обращения, несчастных случаев, несоблюдения инструкции по эксплуатации или самостоятельных попыток вскрыть/отремонтировать ингалятор.

Производитель не несет ответственности за какой бы то ни было ущерб, причиненный людям, собственности или домашним животным, напрямую или косвенно, в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации ингалятора.

Гарантия действует только в случае предъявления в сервисный центр правильно заполненного гарантийного талона с печатью торговой организации.

8. ЧТО ТАКОЕ ИНГАЛЯЦИОННАЯ (НЕБУЛАЙЗЕРНАЯ) ТЕРАПИЯ

Что такое ингалятор?

Сам ингалятор представляет собой прибор, который преобразует жидкое лекарственное вещество в мелкодисперсный аэрозоль. Аэрозоль – это взвесь частиц лекарственного вещества. Ингаляционная терапия – это терапия с помощью аэрозолей.

Ингаляционная терапия издавна применяется для лечения заболеваний легких. Известно, что древние цивилизации Египта, Индии, Китая, Среднего Востока, Греции применяли ингаляции паров ментола, эвкалипта, различных растений.

При заболеваниях легких ингаляционная терапия представляется наиболее рациональной, так как высокие дозы лекарственного вещества быстро попадают непосредственно в дыхательные пути.

Как работает ингалятор?

Ингалятор направляет в дыхательные пути аэрозоль, который содержит крупные и мелкие частицы. Под воздействием силы тяжести крупные частицы оседают на стенках верхних дыхательных путей, а мелкие частицы успевают достичь нижних отделов бронхов. Таким образом, лекарственное вещество попадает во все отделы бронхиального дерева, включая самые мелкие бронхи и альвеолы, и проникает в кровеносные сосуды в стенках альвеол в высоких терапевтических дозах при незначительных или нулевых побочных эффектах. Некоторые лекарственные средства слабо абсорбируются из желудочно-кишечного тракта или попадают под сильное влияние эффекта первого прохождения через печень. В таких случаях выходом является ингаляционная терапия. Ингаляционная терапия доступна для пациентов любого возраста, для лечения маленьких детей и тяжелых пациентов.

Когда применяется ингаляционная терапия?

Ингаляторы применяют при:

- острых респираторных заболеваниях;
- обструктивных заболеваниях легких;
- хронических воспалительных процессах дыхательных путей, таких как хронический бронхит, бронхиальная астма (в т.ч. при хронической, нестабильной, при тяжелом обострении БА), хронический фарингит;

-инфекциях дыхательных путей;

-нарушении качества секрета и его выделения в бронхах;

-различных видах кашля.

Благодаря ингаляционной терапии достигается уменьшение активности воспалительного процесса, улучшается дренажная функция дыхательных путей, уменьшается бронхоспазм, происходит уменьшение отека и протекция слизистой оболочки и т.д.

Преимущества ингаляционной терапии по сравнению с другими способами доставки лекарственных веществ

Ингаляционная терапия дает возможность быстрого воздействия на зону воспаления высокими дозами лекарства, что повышает эффективность проводимого лечения и снижает риск побочных действий на другие органы. Ингаляционная терапия является также более экономичным способом лечения с точки зрения целевого расходования лекарственного вещества. Лечение аэрозолями с помощью ингалятора можно проводить у детей, пожилых и ослабленных пациентов.

Пожалуйста, применяйте только те лекарственные средства, которые Вам прописал врач, не занимайтесь самолечением и не меняйте самостоятельно прописанные методы/частоту лечения, не проконсультировавшись предварительно с врачом.

Дякуємо Вам за вибір нашого інгалятора Gamma®, призначеного для інгаляційної терапії гострих і хронічних захворювань верхніх і нижніх дихальних шляхів за допомогою аерозолів. Цей прилад забезпечить легкий і ефективний розподіл високих доз ліків і та доставку безпосередньо в осередок захворювання.

Ми впевнені, що, гідно оцінивши якість і надійність цього приладу, Ви станете постійним користувачем продукції торгової марки Gamma®.

Перед початком користування інгалятором, уважно прочитайте інструкцію. У ній Ви знайдете всю інформацію, необхідну Вам для правильного проведення аерозольного лікування за допомогою інгалятора.

УВАГА

Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування без попередньої консультації з лікарем.

ЗМІСТ

1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС ІНГАЛЯТОРА МОДЕЛІ СОМРАСТ

2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ

2.1. ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ

2.2. ЗАМІНА ФІЛЬТРА

2.3. ЗАСТОСУВАННЯ АВТОМОБІЛЬНОГО АДАПТЕРА (ПОСТАВЛЯЄТЬСЯ ОКРЕМО)

2.4. РОБОТА ВІД АКУМУЛЯТОРНОЇ БАТАРЕЇ (ПОСТАВЛЯЄТЬСЯ ОКРЕМО)

3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ ІНГАЛЯЦІЙНОЇ ТЕРАПІЇ

4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗІНФЕКЦІЯ

5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ШЛЯХИ ЇХ УСУНЕННЯ

6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

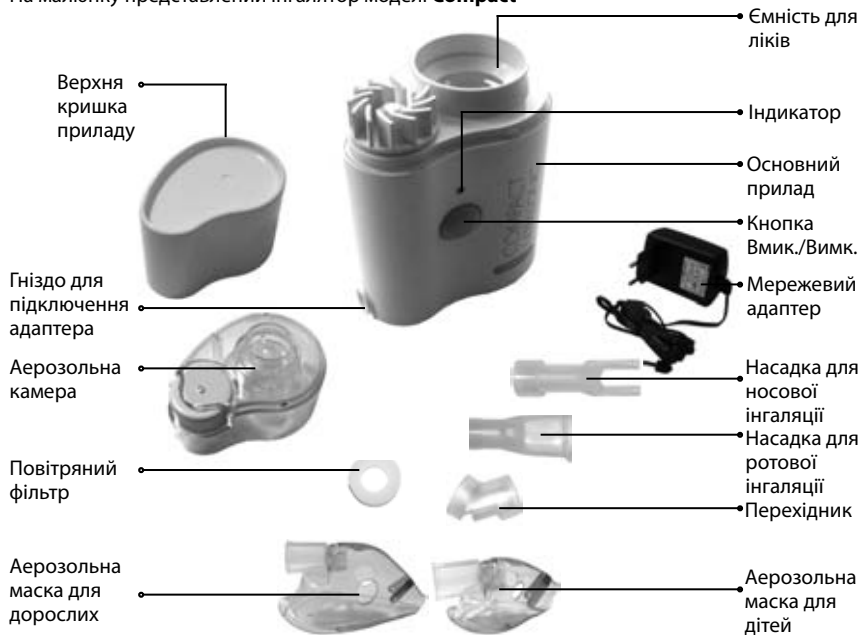
7. ГАРАНТІЯ

8. ЩО ТАКЕ ІНГАЛЯЦІЙНА (НЕБУЛАЙЗЕРНА) ТЕРАПІЯ

1. КОМПЛЕКТАЦІЯ ТА ОПИС ІНГАЛЯТОРА МОДЕЛІ СОМРАСТ

До комплекту входить ультразвуковий інгалятор моделі Somrast для проведення аерозольної терапії, перехідник, 2 повітряних фільтра, аерозольна маска для дітей, аерозольна маска для дорослих, насадка для ротової інгаляції, насадка для носової інгаляції, мережевий адаптер, інструкція з експлуатації, гарантійний талон, упаковка.

На малюнку представлений інгалятор моделі **Compact**



УВАГА:

- Перш ніж користуватися приладом, уважно вивчіть інструкцію та зберігайте її протягом усього терміну служби приладу.
- Не вимикайте прилад, якщо лікарський розчин не налитий.
- Відключіть прилад від електромережі, якщо Ви не використовуєте його.
- Не від'єднуйте аерозольну камеру при працюючому приладі.
- Не зберігайте та не використовуйте прилад поблизу джерела тепла.
- Не наливайте в ємність більше 8 мл розчину для інгаляції.
- Не залишайте в ємності для ліків розчин для інгаляції, якщо Ви не використовуєте прилад.
- Не допускайте uszkodження (подряпин, проколів) прозорої мембрани ємності для ліків.
- Не торкайтеся до ємності для ліків або до самого інгаляційного розчину при працюючому приладі.
- Не занурюйте прилад у воду.
- Діти можуть користуватися приладом тільки під доглядом дорослих.
- Щоб уникнути поширення інфекцій, не рекомендується використання комплектуючих різними пацієнтами, вони призначені тільки для індивідуального користування.
- Використовуйте прилад з перервами. Максимальний період безперервного використання: 30 хв. - перерва 30 хв.
- Ремонт даного приладу повинен здійснюватися тільки в авторизованих сервісних центрах.
- Використовуйте для лікування тільки препарати, прописані Вашим лікарем, і строго дотримуйтеся його вказівок. Не використовуйте ефірні речовини.

2. ПІДГОТОВКА ПРИЛАДУ ДО ВИКОРИСТАННЯ

2.1. ЗБИРАННЯ ПРИЛАДУ

1. Відкрийте коробку та витягніть прилад і всі комплектуючі. Уважно огляньте мембрану ємності для ліків. У випадку її пошкодження не користуйтеся приладом і зверніться до сервісного центру.

2. Від'єднайте аерозольну камеру та налейте в ємність для ліків інгаляційний розчин (не більше 8 мл).

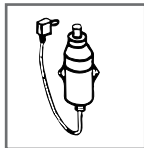
3. Встановіть на місце аерозольну камеру.
4. Підключіть маску або насадку для інгаляції. Насадка для носової або ротової інгаляції підключається через перехідник.
5. Приєднайте прилад до електромережі змінного струму (220 В, 50 Гц) за допомогою мережного адаптера.

2.2. ЗАМІНА ФІЛЬТРА

1. Повітряний фільтр підлягає заміні у випадку його механічного ушкодження або сильного забруднення.
2. Від'єднайте аерозольну камеру і видаліть повітряний фільтр за допомогою пінцету.
3. Встановіть новий повітряний фільтр.
4. Приєднайте аерозольну камеру.

2.3. ЗАСТОСУВАННЯ АВТОМОБІЛЬНОГО АДАПТЕРА

Приєднайте автомобільний адаптер до бортової мережі автомобіля (12В) і безпосередньо до інгалятора. Включіть прилад і використовуйте відповідно до загальної інструкції.



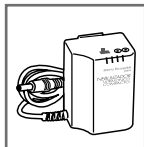
2.4. РОБОТА З АКУМУЛЯТОРНОЮ БАТАРЕЄЮ

Запобіжні заходи

- Не використовуйте акумулятор під прямими сонячними променями або поблизу джерела тепла.
- Не занурюйте акумулятор у воду.
- Не користуйтеся приладом більше 20 хвилин.
- Нагрівання акумуляторного блоку при використанні приладу є нормою.
- Якщо батарея не використовувалася тривалий час (3 місяці і більше), слід провести повне зарядження.
- Якщо батарея не буде використовуватися тривалий час, рекомендується зберігати її повністю зарядженою.

Перша зарядка батареї

Спочатку акумуляторний блок повністю розряджений, тому перед першим застосуванням



необхідно провести повне зарядження, щоб забезпечити тривалий термін служби.

1. Переконайтеся, що кнопка (Вмик./Вимк.) перебуває в положенні (Вимк.).
2. Приєднайте адаптер Вашого інгалятора до розетки електромережі.
3. Вставте штекер електричного шнура адаптера в гніздо основи акумуляторного блоку і заряджайте протягом 14 годин.

Подальша зарядка батареї

1. Переконайтеся, що кнопка (Вмик./Вимк.) перебуває в положенні (Вимк.).
2. Приєднайте адаптер Вашого інгалятора до розетки електромережі.
3. Вставте штекер електричного шнура в гніздо в основі акумуляторного блоку і заряджайте від 6 до 12 годин. Час зарядження батареї не повинен перевищувати 24 години.

Інструкція з застосування

1. Підготуйте інгалятор до роботи.
 2. Приєднайте штекер акумуляторної батареї до інгалятора.
 3. Переведіть кнопку (Вмик./Вимк.) у положення (Вимк.). На акумуляторному блоці займеться зелений індикатор - батарея заряджена. Включіть інгалятор. Якщо горить червоний індикатор, від'єднайте інгалятор і зарядіть акумуляторний блок.
- Автономна робота батареї при повній зарядці становить 30 хвилин.
4. По закінченні роботи інгалятора виключіть акумуляторний блок та від'єднайте його.

Технічні характеристики акумуляторної батареї

Тип батареї	нікель-магнієва
Ємність	600 мА·ч
Вихід	12В --- 1,1А
Вхід	12В --- 0,5А
Час зарядження	14 годин – зарядження перед першим використанням, 6 -12 годин - звичайне зарядження

3. ПРОВЕДЕННЯ СЕАНСУ ІНГАЛЯЦІЙНОЇ ТЕРАПІЇ

1. Щоб почати сеанс лікування, включіть прилад, нажавши кнопку Вмик./Вимк. При цьому індикатор займеться зеленим кольором. Відрегулюйте потік аерозолю з інгалятора за

допомогою регулятора інтенсивності повітряного потоку.

2. Прилад автоматично відключиться через 3 хвилини. Якщо Ви хочете продовжити інгаляцію, перевірте, чи достатня кількість розчину для інгаляції перебуває в ємкості для ліків, якщо буде потреба, додайте його. Потім натисніть кнопку Вмик./Вимк. двічі, і прилад знову почне працювати.

3. По закінченні лікувальної процедури виключіть прилад, від'єднайте штекер мережного адаптера, а потім і мережний адаптер від електромережі. Від'єднайте аерозольну камеру та видаліть залишки розчину для інгаляції (0,5мл-1мл) за допомогою чистої м'якої тканинної серветки.

4. ОЧИЩЕННЯ І ДЕЗИНФЕКЦІЯ

Важливо:

Обробку всіх комплектуючих необхідно проводити перед першим використанням приладу і після кожного сеансу інгаляційної терапії!

1. Промийте всі частини крім повітряного фільтра й адаптера теплою водою і миючим засобом. Прополощіть у теплій проточній воді для видалення миючого засобу.

2. На 30 хвилин зануріть всі комплектуючі в розчин, що містить 3 частини теплої води і 1 частину оцету, або в бактерицидний дезінфектант, що продається в аптеках.

3. Вимийте руки, дістаньте частини приладу з дезінфікуючого розчину, промийте їх у проточній теплій воді і просушіть, виклавши на паперовий рушник.

4. Зберігайте частини приладу в герметичному пакеті. Не витирайте рушником.

5. Зовнішню поверхню можна протирати чистою сухою тканинною серветкою.

5. МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ ТА ШЛЯХИ ЇХ УСУНЕННЯ

У випадку виникнення несправностей інгалятора звертайтеся в сервісний центр; адреса центра зазначена у Вашому гарантійному талоні.

Несправності	Можлива причина	Способи усунення
При виключенні прилад не працює	1. Неправильне підключення приладу. 2. Немає напруги в електромережі. 3. Мережевий адаптер не підключений.	1. Перевірте з'єднання мережного шнура. 2. Перевірте напругу в мережі. 3. Перевірте підключення мережного адаптера.
Немає розпилення	Відсутній препарат у ємкості для ліків.	Заповніть ємкість для ліків (не більше 8 мл)
Недостатнє утворення аерозолу	1. Забруднено повітряний фільтр. 2. Відсутній препарат у ємкості для ліків. 3. Немає напруги в електромережі. 4. Надлишок повітря.	1. Замініть повітряний фільтр. 2. Заповніть ємкість для ліків. 3. Перевірте напругу в електромережі. 4. Відрегулюйте повітряний потік.
Прилад працює якийсь час, а потім відключається.	Спрацював таймер відключення.	Натисніть кнопку Вмик./Вимк. двічі та продовжуйте процедуру.

У випадку виникнення несправностей інгалятора звертайтеся в сервісний центр, адресу якого зазначено у Вашому гарантійному талоні.

6. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ




Метод розпилення	ультразвукова вібрація
Робоча напруга	220 В, 50 Гц
Клас	□

Потужність	15 Вт
Частота осциляції (коливань)	2,5 мГц
Швидкість розпилення*	0,5 мл/хв
Розмір частки (мікрон)	1,5 -5,7 (середній аеродинамічний розмір 3,8)
Макс. обсяг ємкості для ліків	8 мл
Вага	260 г
Розміри приладу	83,5 x 169 x 60 мм
Робочий цикл	30 хв. в режимі вмик., 30 хв. в режимі вимк.
Рівень шуму	25 дБ
Робоча температура і вологість	від +5° до +40°C, 30% - 95%
Температура і вологість зберігання	від +1° до +40°C, 10% - 95%

* Подані технічні характеристики можуть змінюватися у залежності від препарату, що вживається.

Можливі зміни технічних характеристик і дизайну приладу з метою їхнього поліпшення без попереднього повідомлення.

Символи на приладі:

	ВМИК
	ВИМК
	Тип В



Ознайомтеся з інструкцією користувача



Змінний струм



Клас II

7. ГАРАНТІЯ

На інгалятор моделі Comrast надається гарантія терміном 2 роки з дня придбання. Гарантія не поширюється на додаткові комплектуючі.

Гарантія не поширюється на uszkodження, що виникли в результаті неправильного/недбалого поводження, нещасних випадків, недотримання інструкції з експлуатації чи самостійних спроб розкрити/відремонтувати інгалятор.

Виробник не несе відповідальності за будь-який збиток, заподіяний людям, власності чи домашнім тваринам, прямо чи побічно, у результаті недотримання інструкції з експлуатації інгалятора.

Гарантія діє тільки у випадку пред'явлення в сервісний центр правильно заповненого гарантійного талона з печаткою торгової організації.

8. ЩО ТАКЕ ІНГАЛЯЦІЙНА (НЕБУЛАЙЗЕРНА) ТЕРАПІЯ

Що таке інгалятор?

Сам інгалятор являє собою прилад, що перетворює рідку лікарську речовину у дрібнодисперсний аерозоль. Аерозоль - це суспензія лікарської речовини. Інгаляційна терапія - це терапія за допомогою аерозолів.

Інгаляційна терапія здавна застосовується для лікування захворювань легень. Відомо, що древні цивілізації Єгипту, Індії, Китаю, Середнього Сходу, Греції застосовували інгаляції парами ментолу, евкалипта, різних рослин.

При захворюваннях легень інгаляційна терапія є найбільш раціональною, тому що високі дози лікарської речовини швидко попадають безпосередньо в дихальні шляхи.

Як працює інгалятор?

Інгалятор направляє в дихальні шляхи аерозоль, що містить великі і дрібні частки. Під впливом сили тяжіння великі частки осідають на стінках верхніх дихальних шляхів, а дрібні частки встигають досягти нижніх відділів бронхів. Таким чином, лікарська речовина потрапляє в усі відділи бронхіального дерева, в тому числі найдрібніші бронхи і альвеоли, і проникає в кровеносні судини в стінках альвеол у високих терапевтичних дозах при незначних чи нульових побічних ефектах. Деякі лікарські засоби слабо абсорбуються зі шлунково-кишкового тракту чи попадають під сильний вплив ефекту першого проходження через печінку. У таких випадках виходом є інгаляційна терапія. Інгаляційна терапія доступна для пацієнтів будь-якого віку, для лікування маленьких дітей і важких пацієнтів.

Коли застосовується інгаляційна терапія?

Інгалятори застосовують при:

- гострих респіраторних захворюваннях;
- обструктивних захворюваннях легень;
- хронічних запальних процесах дихальних шляхів, таких як хронічний бронхіт, бронхіальна астма (у т.ч. при хронічній, нестабільній, при важкому загостренні БА), хронічний фарингіт;
- інфекціях дихальних шляхів;
- порушенні якості секрету і його відділення в бронхах;
- різних видах кашлю;

Завдяки інгаляційній терапії досягається зменшення активності запального процесу, поліпшується дренажна функція дихальних шляхів, зменшується бронхоспазм, відбувається зменшення набряку і протекція слизової оболонки тощо.

Переваги інгаляційної терапії в порівнянні з іншими способами доставки лікарських речовин

Інгаляційна терапія дає можливість швидкого впливу на зону запалення високими дозами ліків, що підвищує ефективність проведеного лікування і знижує ризик побічних дій на інші органи. Інгаляційна терапія є також більш економічним способом лікування з точки зору цільової витрати лікарської речовини. Лікування аерозолями за допомогою інгалятора можна проводити в дітей, літніх і ослаблених пацієнтів.

Будь ласка, застосовуйте тільки ті лікарські засоби, що Вам прописав лікар, не

займайтеся самолікуванням і не змінюйте самостійно прописані методи/частоту лікування, не проконсультувались попередньо з лікарем.